Preliminary Remarks: The following list presents Arabic text and facing English translation of the table of contents included in al-Ashraf ˁUmar’s Kitāb al-Tabṣira fī ʿilm al-nujūm (fol. 3b-6a in manuscript Oxford, Bodleian Library, Huntington 233, hereafter: H; omitted in Paris, Bibliothèque Nationale, arabe 2601.2). Some uncertainties, however, remain in the Arabic text and the English translation, until all chapters have been examined in more detail. This item forms part of an article by this author that will be published soon and whose preprint was made possible by the organizers’ kind permission.¹

In the Arabic text, hamza, madda, shadda and diacritical points have been silently added. The punctuation marks follow the manuscript by presenting paragraph marks either by dots (in case of blank spaces), by ٍـٍـٍ ـهـ (in case of a ه), and by three dots arranged as a triangle when this is found in the manuscript. Orthographical irregularities in numerals are not corrected. The critical apparatus includes different readings given in the headings of each chapter preserved in H.

In the English translation, parentheses () have been inserted to assist the flow of the text. Angle brackets < > were used to denote parts of the headings in the table of contents that were translated according to the headings given in the main text. Braces {} were installed to omit parts of the headings in the tables of contents in favour of the variant given in the heading of the chapter itself. Emphasis by rubrication in the manuscript is represented in bold red script in the Arabic text and English translation.
1 Arabic text and English translation

\(<H,3b>\>

\begin{align*}
\text{الباب الأول} & \text{في شرح حالات البروج وطياتها وصفاتها}^b \\
\text{الباب الثاني} & \text{في تقسيم البروج المثلثة والثابتة والمجسدة} \\
\text{الباب الثالث} & \text{في تقسيم البروج النارية والفضية والهوية والمائية وتقسيمها على الدرج} \\
& \text{والدقائق وبوت الكواكب منها} \text{نام}^c \\
\text{الباب الرابع} & \text{في معرفة الدرج المذكرة والمئوية والمئسة والمعينة والباطلة} \\
\text{الباب الخامس} & \text{في معرفة حلول القمر في البروج الاثنى عشر وشرف الكواكب فيها}^d \text{وما} \\
& \text{يحمده فيها وما} \text{يذم}^e \text{هناك} \text{نام}^f \\
\text{الباب السادس} & \text{في ذكر حدود الكواكب وقسمتها على البروج} \\
\text{الباب السابع} & \text{في ذكر أرباب المثلثات وذكر الوجوه} \\
\text{الباب الثامن} & \text{في ذكر طيات الكواكب السبعة وشرفاتها وبوت الكواكب فيها ومنها} \\
& \text{واسمائها بالفارسي والرومي}^g \text{وورمزها عند الحساب} \\
\text{الباب التاسع} & \text{في معرفة الرأس والذنب وهو الجوزهر} \\
\text{الباب العاشر} & \text{في معرفة الأ_row} \text{والمبسط} \\
\text{الباب الحادي عشر} & \text{في معرفة نظر الكواكب بعضهم ببعض ومناظرة البروج} \\
\text{الباب الثاني عشر} & \text{في ذكر حالات الكواكب عند تسوية بيوت الطالع} \\
\text{الباب الثالث عشر} & \text{في معرفة ما يعرض لكواكب السبعة في نفسها ولبعضها عند بعض} 
\end{align*}

\(\text{\textit{a}}\) follows in \textit{H,6a,10}.  \\
\(\text{\textit{b}}\) follows in \textit{H,6a,10}.  \\
\(\text{\textit{c}}\) Omitted in \textit{H,11b,18}.  \\
\(\text{\textit{d}}\) follows in \textit{H,12b,14}.  \\
\(\text{\textit{e}}\) follows in \textit{H,12b,15}.  \\
\(\text{\textit{f}}\) follows in a different hand in the margin (on the first layer of restoration) in \textit{H,3b}.  \\
\(\text{\textit{g}}\) follows in \textit{H,15b,23}.  \\
\(\text{\textit{h}}\) follows in \textit{H,16b,10}.  \\
\(\text{\textit{i}}\) Omitted in \textit{H,26a,15}.  

---

al-Ashraf `Umar’s \textit{Tabṣira}  

The table of contents  
p. 2/13
The first chapter on the explanation of the conditions of the <twelve> zodiacal signs, their natures and the characteristics (of a person they indicate)

The second chapter on the division into the tropical, the fixed, and the (bi-)corporeal signs

The third chapter on the division into the fiery, earthy, airy, and watery signs, their division into degrees and minutes, and the domiciles of the planets in them – (end)

The fourth chapter on the knowledge of the masculine and feminine, the bright and the dark, the dim and the void degrees

The fifth chapter on the knowledge of the halts of the moon in the twelve zodiacal signs, the exaltation of the planets in them, <their natures>, and what is commended in them and what blamed – (end)

The sixth chapter on the account of the terms of the planets and their division into the zodiacal signs

The seventh chapter on the account of <the lords of> the triplicities and the account of the decans

The eighth chapter on the account of the natures of the seven planets, their exaltations, and their dejections, and (on) the account of their rays (?), and their spheres, and (on) their names in Persian, and in Greek, <their symbols>, and their signs in reckoning (al-ḥisāb)

The ninth chapter on the knowledge of the head and the tail (of the dragon) – these are the lunar nodes

The tenth chapter on the knowledge of the apogee and the perigee

The eleventh chapter on the knowledge of the aspects of the planets to one other and the aspects of the zodiacal signs

The twelfth chapter on the account of the conditions of the planets at the equalisation of the houses of the ascendant

The thirteenth chapter on the knowledge what happens to the seven planets in themselves and in relation to one another
الباب الرابع عشر
في ذكر أنواع الأشكال الوقفية بشكلاً على الترتيب الطبيعى من منعّتة إلى منعّتة عشرة وذكر أسرائها وخواصها والأوقات التي تكتب فيها وشروطها ومناسبتها.

الباب الخامس عشر
في اتصال الكواكب بعضها بعض وما تدلل عليه.

الباب السادس عشر
في اختيارات القمر، مال عند إتصال القمر بالكواكب من الأشكال الخمسة
من تثليث، و ربيع و تسديس، ومقدمة ومقابلة ومقابلة مفضلة على البروج الأثنتى عشر.

الباب السابع عشر
في اتصال القمر بالكواكب واختيارات الأعمال فيها جملة.

الباب الثامن عشر
في معرفة إتتاء خوسة القمر إذا اتصل بكوكب من النحوس وملح جرمها.

الباب التاسع عشر
في معرفة حال القمر إذا كان في درجة شرفه ومع الرأس والذنب و خالق السير
وفي هبوطه وكذالك جميع الكواكب في درج الأشراشف وما يصح فيها وبدم.

الباب العشرون
في معرفة الطريقة المختزنة والكسوفين

البابحادي والعشرون
في القول على مسير القمر وبيت القمر وهو مستورد وجدول
في معرفة مسير القمر في البرج في اليوم والليلة.

الباب الثاني والعشرون
في معرفة برج الشمس وبرج القمر وجه التقريب وجدول في معرفة برج الشمس وجدول في معرفة برج القمر.

Written vertically alongside the magic square after H,31b,8; (alongside the magic square).

Written in H,31b.

أو تسديس follows in H,35a,25.

Omitted in H,35a,24.

follows in H,41b,3.

follows in H,43a,25.

follows in H,44a,2.

follows in H,45b,19.

follows in H,45b,19.

follows in H,45b,19.

follows in H,45b,19.

follows in H,45b,19.

Omitted in H,45b,19.

ومرفعته من الجدول in H,45b,19.
The fourteenth chapter
on the account of the (different) species of the figures harmonizing with each other according to the natural arrangement from the three(-on-three) square to the ten(-on-ten) square, and on the account of their secrets, their qualities, and the times in those you write on them, their incisions, and their suitability

The fifteenth chapter
on the application of the planets to each other and what they indicate

The sixteenth chapter
on the elections of <the activities during> the application of the moon to the planets in relation to the five figures of trine or square, sextile, opposition, and conjunction, (and what is) preferable according to the twelve zodiacal signs

The seventeenth chapter
on the application of the moon to the planets, and the elections of the activities suitable in them

The eighteenth chapter
on the knowledge of the beginning of the misfortune of the moon, if it applies to a planet of misfortune, and the extent of their bodies

The nineteenth chapter
on the knowledge of the state of the moon, if it is in the degree of its exaltation, (if it is) together with the head and (if it is together) with the tail (of the dragon, if it is) void of (its) course, and (if it is) in its dejection, and similar for each other of the planets in the degrees of their exaltations, and what is commended in them and (what) blamed

The twentieth chapter
on the knowledge of the path on which (the moon) moves, and (on) the eclipses

The twenty-first chapter
on the statement concerning the <motion of the sun and the> motion of the moon, and the rate of the moon, i.e. what it moves <during day and night>, and a table concerning the knowledge of the motion of the moon in the zodiacal signs during day and night

The twenty-second chapter
on the knowledge of the zodiacal sign of the sun, and of the zodiacal sign of the moon by an approximate method, and a table concerning the knowledge of the zodiacal sign of the sun, and a table concerning the knowledge of the zodiacal sign of the moon
The twenty-third chapter
on the knowledge of the (times of) rising of the <moon> and (of) its setting in the nights of the completed Arabic months and in the nights of the incomplete Arabic months

The twenty-fourth chapter
on the knowledge of the number of the observed fixed stars, and what is engraved of them on the astrolabe, and (on) the account of the (heliacal) rising of Canopus

The twenty-fifth chapter
on the division of the lunar mansions into the twelve zodiacal signs, and what is related to each season by them, what is commended of the activities in them, (what is) blamed during the halts of the moon in each lunar mansion, (on) the depictions of the fixed (stars in the) lunar mansions, and the known of them of the fixed stars, and (on) the account of the benefic lunar mansions, the malefic, and the ambiguous

The twenty-sixth chapter
on the knowledge of the beginning of every year of the years of the Arabs and their months. And (on) the knowledge of the years of the Persians and their months. And (on) the knowledge of the years of the Byzantines and their months. And (on) the knowledge of the beginnings of the years of the Copts and their months. And (on) the knowledge of the days since the epoch (aṣl) of the Byzantine year, what corresponds of the days of the Arabic month to the days of the Byzantine month, and (on) the extraction of the era of the Jews from the era of the Byzantines

The twenty-seventh chapter
on the knowledge of the midday altitude (of the sun), the beginning of the time of the afternoon prayer by (using) the tables, a table concerning the knowledge of the altitude in feet and feet in altitude, and a diagram concerning the knowledge of the ascendant of every hour of the hours of night and day
في معرفة ارتفاع ساعات النهار على حلول الشمس في البروج ونصف النهار

الباب الثامن والعشرون

في شرح عمل الطالع ومعرفة ساعات البروج وذكر اختلاف الساعات

الباب التاسع والعشرون

في معرفة ما يتوسط السهاء من المنازل بقياس طلوع الفجر

الباب الثلاثون

في معرفة أرباب ساعات السبعة الأئم وليلاتها وما يحرم فيها

الباب الثلاثون

في التولع على الشهور الأئم عشر الرومية وذكر الألوان فيها والمواقف

الباب الرابع والثلاثون

في القول على انقضاض الشر الكواكب من البروج العشر وظهور قوس قزح وحيازة الله بالشمس

الباب الخامس والثلاثون

في دلائل عزز الأمطار وقتلتها ودلائل العلا والرخص

الباب السادس والثلاثون

في معرفة أوقات الأمطار وأوقات الزراعة ومعرفة حميات الرياح وأسبابها وأصليها

الباب السابع والعشرون

في معرفة جهات القبلة لسائر البلدان إلى كل ركن من أركان البيت حرصه الله تعالى ومعرفة قسمة المنازل بين البروج وما لكل فصل منها وما منها إلى الشمال والجنوب.

الباب الثالث والثلاثون

في معرفة ما يتوسّط السماء من المنازل والدلائل الدقيقة في معرفة أوقات الأمطار ومعرفة حميات الرياح و.asListها وقسمتها إلى الشمال والجنوب.

الباب الثامن والعشرون

في شرح عمل الطالع ومعرفة ساعات البروج وذكر اختلاف الساعات

الباب التاسع والعشرون

في معرفة ما يتوسط السهاء من المنازل بقياس طلوع الفجر

الباب الثلاثون

في معرفة أرباب ساعات السبعة الأئم وليلاتها وما يحرم فيها

الباب الثلاثون

في التولع على الشهور الأئم عشر الرومية وذكر الألوان فيها والمواقف

الباب الرابع والثلاثون

في القول على انقضاض الشر الكواكب من البروج العشر وظهور قوس قزح وحيازة الله بالشمس

الباب الخامس والثلاثون

في دلائل عزز الأمطار وقتلتها ودلائل العلا والرخص

الباب السادس والثلاثون

في معرفة أوقات الأمطار وأوقات الزراعة ومعرفة حميات الرياح وأسبابها وأصليها

الباب السابع والعشرون

في معرفة جهات القبلة لسائر البلدان إلى كل ركن من أركان البيت حرصه الله تعالى ومعرفة قسمة المنازل بين البروج وما لكل فصل منها وما منها إلى الشمال والجنوب.

الباب الثالث والثلاثون

في معرفة ما يتوسّط السماء من المنازل والدلائل الدقيقة في معرفة أوقات الأمطار ومعرفة حميات الرياح و.asListها وقسمتها إلى الشمال والجنوب.

الباب الثامن والعشرون

في شرح عمل الطالع ومعرفة ساعات البروج وذكر اختلاف الساعات

الباب التاسع والعشرون

في معرفة ما يتوسط السهاء من المنازل بقياس طلوع الفجر

الباب الثلاثون

في معرفة أرباب ساعات السبعة الأئم وليلاتها وما يحرم فيها

الباب الثلاثون

في التولع على الشهور الأئم عشر الرومية وذكر الألوان فيها والمواقف

الباب الرابع والثلاثون

في القول على انقضاض الشر الكواكب من البروج العشر وظهور قوس قزح وحيازة الله بالشمس

الباب الخامس والثلاثون

في دلائل عزز الأمطار وقتلتها ودلائل العلا والرخص

الباب السادس والثلاثون

في معرفة أوقات الأمطار وأوقات الزراعة ومعرفة حميات الرياح وأسبابها وأصليها

الباب السابع والعشرون

في معرفة جهات القبلة لسائر البلدان إلى كل ركن من أركان البيت حرصه الله تعالى ومعرفة قسمة المنازل بين البروج وما لكل فصل منها وما منها إلى الشمال والجنوب.

الباب الثالث والثلاثون

في معرفة ما يتوسّط السماء من المنازل والدلائل الدقيقة في معرفة أوقات الأمطار ومعرفة حميات الرياح و.asListها وقسمتها إلى الشمال والجنوب.
The twenty-eighth chapter on the knowledge of the altitude of (the sun during) the hours of daylight according to the halts of the sun in the zodiacal signs and the half (arc of) daylight for Ṣan‘ā?.

The twenty-ninth chapter on the explanation of the construction of the ascendant, (on) <its> knowledge by (?) the hours {of the zodiacal signs}, and (on) the account of the difference of the hours.

The thirtieth chapter on the knowledge of the culminating lunar mansion counting from (the lunar mansion of) the break of dawn.

The thirty-first chapter on the knowledge of the lords of the hours of the seven days and their nights, and what is commended in them.

The thirty-second chapter on the statement concerning the twelve Byzantine months, (on) the account of the anwāʾ in them, and the times.

The thirty-third chapter on the explanation of <many> terms of different meaning.

The thirty-fourth chapter on the statement concerning the (indications by) the falling of (shooting) stars in (?) the twelve zodiacal signs, (by) the spotting of the rain bow, and (by) the encircling halo of the sun (and) <the moon during the days of the Byzantine months>.

The thirty-fifth chapter on <the knowledge of> the signs to the strengthening or diminishing of rain, and on the signs to high and low (prizes) ← and God knows best>.

The thirty-sixth chapter on the knowledge of the times of the rains and the times of seeding, and (on) the knowledge of the directions of the winds, their names, and their kinds.

The thirty-seventh chapter on the knowledge of the qibla directions of the generally known cities (and territories) towards each corner of all corners of the (Holy) House – may God the Exalted protect it –, and on the knowledge of the division of the lunar mansions in between the zodiacal signs, what belongs of them to each of the seasons, and which one is towards north, and (which towards) south.
الباب الثامن والثلاثون في القول على الشهور الاثنى عشر الرومية وقسمة الزمان في تدبير الإنسان.

الباب التاسع والثلاثون في قول على فصول السنة الأربعة وحالاتها وطبقاتها وما يحمد فيها ويدم.

الباب الأربعون في كرمة اختيارات قضاء الحوائج وكربة الزجر والحوادث.

الباب الحادي والأربعون في الاختلافات وكربة مجالس الملوك والقول على الغالب والملعون.

الباب الثاني والأربعون في ذكر البيوت الاثنى عشر وما ينسب ومرتبتهما وما يمد فيها ومعرفة دلالات حلول القمر فيها ومعرفة ما لكل Brig وكوكب من أعضا الإنسان.

الباب الثالث والأربعون في ذكر الأوتاد الأربعة وما يليها والسواقط وشرح الأسباب المصلحة للأواعد.

الباب الرابع والأربعون في معرفة البروج المستقيمة الطالع والمضطجعة ومعرفة إقامة الطالع.

الباب الخامس والأربعون في معرفة ما يأتي ذكره من العمل بالأصطراب.

الباب السادس والأربعون في ذكر العمل بالترجمان.

الباب السابع والأربعون في معرفة عروض البلدان وطوالها.

---

الرومة in H,117b,1.

Omitted in H,120a,1.

Omitted in H,120a,1 (because of the schemes the text of the title begins on H,119b,1, and continues on H,120a,1).

 føllows in H,120b,1 and H,121a,1 (because of the list the text of the title begins on H,120b,1 and continues on H,121a,1).

A different hand superimposes الأربعون في H,5b,9.

Omitted in H,136a,1.

Omitted in H,136a,1.

Follows in H,136a,1.

Scribal error for مراتب.

Omitted in H,142b,1.

Omitted in H,152a,14.
The thirty-eighth chapter on the statement concerning the twelve Byzantine months and the division of the time with respect to (its) organisation by men

The thirty-ninth chapter on the statement concerning the four seasons of the year, their conditions, and their natures, what is commended in them and (what) blamed in respect to food, and on the knowledge of their times for bloodletting

The fortieth chapter on the benefic elections for carrying out concerns, (on) the benefic omens, and (on) incidents

The forty-first chapter on convulsions. And (on) the benefic (way of) being seated (in the presence) of kings. And (on) the statement concerning the conquering and the conquered

The forty-second chapter on the account of the twelve houses, what is related to (?) each house and their order, (on) the knowledge of the signs due to the halts of the moon in them, and (on) the knowledge what belongs of each of the signs and (each) of the planets to the parts of the body

The forty-third chapter on the account of the four firm (angles), those following them, and those falling (off them), and (on) the explanation of the reasons to correct the firm (angles)

The forty-fourth chapter on the knowledge of the zodiacal signs of straight and crooked risings, and on the knowledge of the installation of the ascendant

The forty-fifth chapter on the knowledge of what is left to account on the use of the astrolabe

The forty-sixth chapter on the account of the use of the clepsydra

The forty-seventh chapter on the knowledge of the latitudes of the cities (and territories) and their longitudes
الباب الثامن والأربعون
في الاختيارات ليعقوب بن علي القرشي وسواه. وختيار تفصيل الخيم ودخولها. وبسط البسط وسائر العروش.

الباب التاسع والأربعون
في معرفة علامات البروج والكواكب بحروف المعجم ومعرفة الأعداد بحروف المعجم الثاني والعشرين.

الباب الخسون
في معرفة قلم الهندي ومعرفة ضرب الآحاد في الآحاد.

a Omitted in H,154,8.
b Omitted in H,154a,8.
c follows in H,154a,9.
d-d و الأعداد
         in H,160b,8.
e Omitted in H,160b,9.
<H,6a> on the elections according to Yaʿqūb b. ʿAlī al-Qarshī and like it (?). And on the election for arranging the tents and entering them. And (on the elections for) spreading out the carpets and arranging the thrones <.>

The forty-ninth chapter

on the knowledge of the symbols of the zodiacal signs and of the planets (represented) as characters of the alphabet, and on the knowledge of the numbers represented (as) the twenty-eight characters of the alphabet.

The fiftieth chapter

on the knowledge of the Indian (way of) writing (the numerals) and on the knowledge of the multiplication of unit by unit.

HOW TO CITE THIS TEXT? Petra G. Schmidl: al-Ashraf ʿUmar’s Tabṣira: The table of contents (H,3b,14-6a,8). Published 2020-05-09 on http://tabsira.hypotheses.org/.